

# Contrat de réservation 2012

# LE FORT ESPAGNOL

Camping-Caravanning ★★★★★



56950 CRAC'H - Tél. : 02 97 55 14 88

www.fort-espagnol.com - fort-espagnol@wanadoo.fr

Ce contrat est nominatif et ne peut être cédé.  
Merci de compléter et d'adresser les 2 feuillets  
sans les dissocier.



SARL Fort Espagnol Plein Air capital social de 130 000€ - SIRET : 528 218 613 2010 B 894 - RCS Lorient - APE : 5530Z  
Date d'arrêté préfectoral : 13/01/1994 - 149 emplacements «Tourisme» et 53 emplacements «Grand Confort».

## Comment avez-vous connu le camping? How have you know the campsite?

Guide de vacances  
Touring hand book  
Lequel \_\_\_\_\_  
which one

Amis, parents  
Family, friends

Comité d'entreprise  
Works council  
Lequel \_\_\_\_\_  
which one

Salon ou foire  
Touring show

Internet (mot clés)  
Internet (keyword)  
Lequel \_\_\_\_\_  
which one

Office de Tourisme  
Tourist Office

Signalisation routière  
Roads signs

Déjà client  
Already member

Autres (à préciser)  
Others \_\_\_\_\_

## COORDONNÉES DU DEMANDEUR ORGANISER COORDONATE

|                         |                    |                   |  |
|-------------------------|--------------------|-------------------|--|
| Nom Family name         |                    | Prénom First name |  |
| Adresse Address         |                    |                   |  |
| Code postal Postcode    | Ville City         | Pays country      |  |
| Nationalité Nationality | N° de tél. Tel no. |                   |  |
| Email Email             |                    |                   |  |

## LISTE DES PARTICIPANTS CUSTOMERS' LIST

| Nom Name | Prénom First name | Date de naissance Date of birth | Âge Age mention obligatoire |
|----------|-------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| 1.       |                   |                                 |                             |
| 2.       |                   |                                 |                             |
| 3.       |                   |                                 |                             |
| 4.       |                   |                                 |                             |
| 5.       |                   |                                 |                             |
| 6.       |                   |                                 |                             |

## EMPLACEMENT CAMPING PITCH

Je souhaite réserver un emplacement pour : I book a pitch for :

|  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Tente Tent<br>Dimensions :<br>..... m x ..... m       | <input type="checkbox"/> Camping-car Camper<br>Dimensions :<br>..... m x ..... m |
| <input type="checkbox"/> Caravane Caravan<br>Dimensions :<br>..... m x ..... m | <input type="checkbox"/> Électricité 10 A Electricity 10 A.                      |
|  | <input type="checkbox"/> Sans électricité Without electricity.                   |

## LOCATION ACCOMMODATION RENTAL

|   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Bengali 2 ch. 4 pers.          | <input type="checkbox"/> Mobil-home Confort 2 ch. 4/5 pers.       |
| <input type="checkbox"/> Bengali 2 ch. 5 pers.          | <input type="checkbox"/> Mobil-home Grand Confort 2 ch. 4/5 pers. |
| <input type="checkbox"/> Sahari Lodge 2 ch. 4/5 pers.   | <input type="checkbox"/> Mobil-home Grand Confort 3 ch. 6 pers.   |
| <input type="checkbox"/> Roulotte Tzigane 2 ch. 4 pers. | <input type="checkbox"/> Chalet Confort 2 ch. 5 pers.             |

Arrivée le Arrival  après 16h after 4pm  
Départ le Departure  avant 10h before 10am

Du 29/07 au 19/08 location du dimanche au dimanche

Arrivée le Arrival  après 16h after 4pm  
Départ le Departure  avant 10h before 10am

7 nuits minimum 07/07 au 31/08

Nombre de véhicule(s) Number of car(s)   
Immatriculation Car reg. no.   
2<sup>e</sup> véhicule - immatriculation 2<sup>nd</sup> car - Car reg. no.

Nombre de chien(s) sauf catégories 1 et 2 Number of dog excluding category 1 and 2   
Race Breed   
N° du carnet de vaccination No. of the vaccination book

## SUPPLÉMENTS SUPPLEMENTS

|   |   |  |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Réfrigérateur Fridge               | <input type="checkbox"/> Véhicule supp Extra car            | <input type="checkbox"/> Kit bébé Baby kit                     |
| <input type="checkbox"/> Draps 1 pers. Sheet rental 1 pers. | <input type="checkbox"/> Draps 2 pers. Sheet rental 2 pers. | <input type="checkbox"/> Emplacement spécifique. Special pitch |

Vous devrez régler au moyen de votre choix, le solde du montant du séjour, accompagné des cautions (400€ pour la location d'un hébergement, 100€ pour le ménage, 30€ pour le pass-barrière et 5€ par bracet piscine), de préférence par chèque bancaire. Nous vous rappelons que les cautions ne sont pas encaissées, mais demandées 4 semaines avant votre séjour, afin de faciliter les admissions. A défaut du paiement intégral 4 semaines avant votre arrivée, le camping se réserve le droit d'annuler la réservation.

You must pay the balance of the price of your stay, by any method you wish, along with the appropriate deposits (€400 for accommodation rental, €100 for cleaning, €30 for the barrier pass, and €5 per pool wristband) preferably by cheque. Please note that deposit cheques are not cashed but they are required 4 weeks before your stay to facilitate the admission process. If your payment is not received, in full, 4 weeks before your arrival the campground reserves the right to cancel your reservation.

- COÛT DU SÉJOUR TOTAL OF STAY
- Acompte (30% du prix de la location) Deposit (30% of the amount of the rental)
- Frais de dossier (non déductibles) Administration fee
- Assurance annulation et retour prématuré (recommandé) : 4% du montant de la réservation (25 € minimum) (sans frais de dossier et taxe de séjour) Cancellation and curtailment insurance (recommended): 4% of the amount of the booking (€25 minimum) excluding administration fee and tourist tax.

€

€

€

€

€

Le locataire s'engage à régler le solde de son séjour 4 semaines avant la date prévue de son arrivée.

The total amount has to be paid 4 weeks before your arrival.

TOTAL à joindre avec ce contrat TOTAL

## Mode de paiement Enclosed payment

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Chèques vacances ANCV                                   | <input type="checkbox"/> Mandat postal | <input type="checkbox"/> Chèque (uniquement chèque français) | <input type="checkbox"/> Mensualisation (sans frais) |
| <input type="checkbox"/> Carte Bancaire Credit card (Visa, Mastercard, Eurocard) |  |  |  |

N°  Expire le/End

Nom du porteur  Notez les 3 derniers chiffres du N° au dos de votre carte bancaire

J'ai pris connaissance des conditions de vente et les accepte toutes.  
The tenant declares that he is aware of and fully accepts the obligations of the contract, the booking conditions, the rules and the price of the campsite.

« Bon pour accord » et signature Signature de la direction du camping

# CONDITIONS DE RÉSERVATION

- **RÉSERVATION D'UN EMPLACEMENT ET D'UN LOCATIF**
  - Pour enregistrer la réservation, le locataire doit impérativement retourner la demande de réservation avec un versement de 30% du montant total de la location + 25€ de frais de dossier + assurance annulation et interruption de séjour (facultative). Pas de frais de dossier pour toutes les formules week-ends et mid-weeks.
  - La réservation ne devient effective qu'après versement d'un acompte et envoi d'un courrier de confirmation signé par le gérant du camping.
- **MODALITÉS DE PAIEMENT**

Vous devrez régler au moyen de votre choix, le solde du montant du séjour, accompagné des cautions (400€ pour la location, 100€ pour le ménage, 30€ pour le pass-barrière et 5€ par bracelet piscine), de préférence par chèque bancaire. Nous vous rappelons que les cautions ne sont pas encaissées, mais demandées 4 semaines avant votre séjour, afin de faciliter les admissions. À défaut du paiement intégral 4 semaines avant votre arrivée, le camping se réserve le droit d'annuler la réservation.
- **CONDITIONS GÉNÉRALES**
  - Nos prix comprennent : La location, l'emplacement pour un véhicule (véhicule supplémentaire à régler), gaz, eau et électricité. Les animaux domestiques (chiens sauf catégorie 1 et 2, et chats) sont acceptés dans les locations moyennant un supplément (maximum un animal), si les règles d'hygiène élémentaires sont respectées. Ils ne doivent en aucun cas être laissés seuls ou aux abords de la location. Ils doivent être tenus en laisse, tatoués, vaccinés. Le carnet de vaccination est obligatoire.
  - Au reçu de l'imprimé de demande de réservation dûment rempli et de l'acompte, une confirmation vous sera adressée en retour, accompagnée d'un duplicata de la demande de réservation faisant contrat, et ce, uniquement sous réserve de disponibilité de locatif ou d'emplacement.
  - Le solde de la location et les cautions devront être réglés 4 semaines avant votre arrivée au camping. Nous vous rappelons que les cautions ne sont pas encaissées, mais demandées 4 semaines avant votre arrivée pour faciliter les admissions. Le solde, une fois réglé, vous recevrez ensuite la facture acquittée. Les chèques vacances sont acceptés.
  - Les tarifs sont toutes taxes comprises à TVA 5,5%, à l'exception de la taxe de séjour (en 2011, 0,40€ par personne à partir de 13 ans).
- **MODIFICATIONS**

Toute modification du contrat d'origine (durée, identité, nombre d'occupants...) entraînera son annulation. En cas de déclaration inexacte, le présent contrat sera résilié de plein droit et les sommes versées resteront acquises au camping.
- **LOCATION MOBIL-HOME**

Tarifs à la nuitée. Minimum 7 nuits du 07/07 au 31/08, de 16h à 10h. L'inventaire de départ ne pourra pas être demandé avant 7h30 et après 10h le matin sur rendez-vous et selon disponibilité des plannings.
- **EMPLACEMENTS**

Tarifs à la nuitée de 16h à 10h (sauf du 29/07 au 19/08 minimum 7 nuits du dimanche au dimanche).
- **VÉHICULE**

Un seul véhicule par emplacement. Les véhicules supplémentaires doivent être obligatoirement garés sur le parking intérieur ou extérieur du camping.
- **VISITEUR**

Admis après accord de l'accueil. Le visiteur devra quitter le camp avant 21h. Il a le droit d'utiliser les sanitaires et les aires de jeux... (sauf piscine).
- **NETTOYAGE**

Le nettoyage de la location est à la charge du locataire. En fin de séjour, l'ensemble doit être restitué en parfait état de propreté. Dans le cas contraire, une somme de 100€ pour le nettoyage sera demandée. Les alèses seront impérativement lavées par le camping. En cas de salissure exceptionnelle ou de taches, un montant de 5€ par alèse sera demandé.
- **RETARD-ANNULATION**

Passé un délai de 48h à compter du jour et heure d'arrivée prévus, sans nouvelle du locataire, l'emplacement, le mobil-home sera reloué, l'acompte étant conservé à titre d'indemnité. En cas d'annulation plus de 6 semaines avant le début du séjour, une somme égale à 30% du prix du séjour, ainsi que les frais de réservation resteront acquis au camping. En cas d'annulation moins de 6 semaines avant le début du séjour, la totalité du prix du séjour restera acquise au camping. Un départ anticipé ou une arrivée retardée ne donnera lieu à aucun remboursement. Les frais de réservation resteront définitivement acquis.
- **ASSURANCE ANNULATION ET INTERRUPTION DE SÉJOUR. (FACULTATIVE)**

4% du montant de la réservation uniquement (25€ minimum). Remboursement des pénalités en cas d'annulation ou modification de séjour pour un motif garanti. Remboursement des frais de séjours réglés et non utilisés en cas de retour anticipé. Cas garantis : maladie, maladie grave, dommages causés au véhicule, obtention d'un emploi, annulation d'une des personnes accompagnantes (9 personnes maximum), convocation à un examen de rattrapage, contre-indication médicale, dommages matériels ou vols importants survenant à votre domicile, suppression de congés, vol de papier d'identité, convocation, catastrophes naturelles, annulation d'une des personnes accompagnantes, hospitalisation ou décès d'un membre de la famille, complication de grossesse, licenciement, mutation professionnelle, refus de visa.
- **LA RESPONSABILITÉ DU CAMPING**

Elle n'est pas engagée en cas de vol, perte ou dommage de toute nature (véhicule ou autre) pendant, ou suite à un séjour, ainsi qu'en cas de panne ou mise hors service des équipements techniques. Pour votre garantie personnelle (vol, dégâts) ou dommages causés par vous dans les locations, il est indispensable de demander à votre assureur une extension surlégitime à votre multirisque habitation. Les enfants devront être sous la surveillance de leurs parents.
- **PISCINE**

Accès réservé aux personnes vêtues d'un slip strictement réservé au bain. Shorts et caleçons interdits.
- **BARBECUES**

Les barbecues à feux vifs sont interdits.
- **ANIMATIONS**

Animation pour tous : 6 jours / 7 du 07/07 au 30/08.
- **BRUIT OU NUISANCE**

Les responsables seront expulsés, sans remboursement.

# BOOKING TERMS

- **RESERVING A SITE OR RENTAL UNIT**
  - To make your reservation you must return the booking form along with a payment for 30% of the total amount of the rental + €25 administration fee + cancellation and curtailment insurance (optional). No administration fee is charged for weekend and midweek packages.
  - The reservation does not take effect until you have made a downpayment and the campground manager has sent you a signed letter confirming your booking.
- **PAYMENT METHODS**

You must pay the balance of the price of your stay by any method you wish, accompanied by the appropriate deposits (€400 for a rental unit, €100 for cleaning, €30 for the barrier pass, and €5 per pool wristband) preferably by cheque. Please note that deposit cheques are not cashed but they are required 4 weeks before your stay to facilitate the admission process. If your payment is not received, in full, 4 weeks before your arrival the campground reserves the right to cancel your reservation.
- **GENERAL TERMS & CONDITIONS**
  - Our prices include: Rental, parking space for one vehicle (supplement charged per additional vehicle), gas, water and electricity. Pets (dogs excluding category 1 and 2, and cats) are accepted in rental units on payment of a supplement (maximum one pet), provided food hygiene rules are respected. They must under no circumstances be left alone or in the vicinity of the rental. They must be kept on a leash, tattooed and vaccinated. You must produce a vaccination card.
  - Once your duly completed booking form and downpayment are received, you will be sent a confirmation by return, along with a copy of your booking form which now constitutes a contract subject to availability of the rental unit or site.
  - The balance of the rental and the deposits must be paid 4 weeks before your arrival at the campground. Please note that deposits are not cashed but they are required 4 weeks before your arrival to facilitate the admission process. Once you pay the balance, you will receive a receipted invoice. Travellers' cheques are accepted.
  - Prices include VAT at 5.5% but exclude tourist tax (in 2011 «taxe de séjour» is €0,40 per person from age 13).
- **CHANGES**

Any change to the original contract (duration, identity, number of occupants, etc.) cancels it. If any statement made on the contract is inaccurate the contract is automatically canceled and any amounts already paid are retained by the campground.
- **MOBILE-HOME RENTAL**

Prices are per night. Minimum 7 nights between 7 July and 31 August. A night counts as 4pm to 10am. A leaving inventory cannot be requested before 7:30am or after 10am and an appointment must be booked for it subject to time availability.
- **SITES**

Prices are per night 4pm to 10am (except for the period 29 July - 19 August when the minimum booking is 7 nights Sunday to Sunday).
- **VEHICLE**

Only one vehicle per site. Additional vehicles must be left in the campground's internal or external parking lot.
- **VISITORS**

Visitors are allowed subject to checking in and approval by reception. Visitors must leave the campground by 9pm. They may use the washrooms and play areas but not the swimming pool.
- **CLEANING**

You are responsible for cleaning your rental unit. At the end of your stay everything must be left perfectly clean. If it is not, you will be charged a €100 cleaning fee. Mattress covers must be washed by campground staff. If they are exceptionally stained or dirty you will be charged €5 per cover.
- **DELAY-CANCELLATION**

If you fail to check in within 48 hours of your intended arrival and have not advised reception that you will be late, the site or mobile-home will be re-rented and your downpayment will be retained as compensation. If you cancel more than 6 weeks before the start of your stay, 30% of the price of your stay plus the booking fee will be retained by the campground. If you cancel less than 6 weeks before the start of your stay, the full price of the stay will be retained by the campground. If you leave early or arrive late you are not entitled to a refund. The booking fee will be retained in any case.
- **CANCELLATION AND CURTAILMENT INSURANCE (OPTIONAL)**

4% of the amount of the reservation only (€25 minimum). The insurance reimburses any penalties for cancelling or changing the reservation in situations specified in the policy. It also reimburses for any days paid but not used if your stay is cut short. The policy covers: sickness, serious illness, damage to vehicle, offer of employment, cancellation by a member of the party (maximum 9 people), requirement to re-sit an exam, medical contraindication, serious property damage or theft at your home, loss of holiday, theft of identity document, meeting, natural catastrophe, hospitalisation or death of a family member, pregnancy complications, redundancy, job transfer, refused visa.
- **CAMPGROUND LIABILITY**

The campground is not liable for theft, loss or damage or any kind (vehicle or other) during or after a stay, or for any failure, breakdown or loss of service of technical equipment. For your personal welfare (theft, damage) or for damage you may cause in the rental units, it is essential that you ask your insurer to extend your homeowner policy to include the resort. Children must be supervised by their parents at all times.
- **POOL**

Access restricted to persons wearing bathing briefs. Shorts and underwear prohibited.
- **BARBECUES**

Open-fire barbecues are prohibited.
- **ACTIVITIES**

Activities for all: 6 days a week from 7 July - 30 August.
- **NOISE OR NUISANCE**

Anyone responsible for noise or nuisance will be expelled without refund.